



ВСЕОБЩАЯ
ДЕКЛАРАЦИЯ
ПРАВ
ЧЕЛОВЕКА

**ВСЕОБЩАЯ
ДЕКЛАРАЦИЯ
ПРАВ
ЧЕЛОВЕКА**



Организация
Объединенных
Наций

© 2015 Организация Объединенных Наций
Все права сохранены

Автор иллюстраций – Ясин Айт Каси

Настоящее иллюстрированное издание **Всеобщей декларации прав человека** опубликовано **Организацией Объединенных Наций** на английском, арабском, испанском, китайском, русском, французском языках.

Иллюстрированное издание Всеобщей декларации прав человека подготовлено и оформлено в рамках совместного проекта художника **Ясина Аита Каси** – создателя персонажа **Эликс**, **Регионального информационного центра Организации Объединенных Наций и Европейского регионального отделения Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ)**.

Настоящее иллюстрированное издание разрешается полностью или частично воспроизводить и/или переводить на другие языки без предварительного согласия правообладателя при условии, что оно будет распространяться бесплатно (бесплатное распространение). Издателям следует убрать из своего издания эмблему Организации Объединенных Наций и добавить соответствующие сведения об авторских правах. Переводы следует сопровождать пометкой следующего содержания: «Данный материал является неофициальным переводом, всю ответственность за который несет издатель».

По всем вопросам, касающимся публикации фрагментов, изготовления фотокопий, печати дополнительных тиражей и перевода настоящего иллюстрированного издания в коммерческих целях просим обращаться по адресу: United Nations Publications, 300 East 42nd St, New York, NY 10017, United States of America. Эл. почта: publications@un.org; website: un.org/publications.

Рисунки Я.А. Каси, использованные в настоящем иллюстрированном издании, защищены авторским правом и могут воспроизводиться только в качестве иллюстраций ко Всеобщей декларации прав человека.





Предисловие

Всеобщая декларация прав человека сегодня не менее актуальна, чем в день ее провозглашения и принятия Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в 1948 году. Незаурядное видение и решительность авторов позволили создать документ, в котором впервые четко определены неотъемлемые права и свободы, которыми в равной степени наделен каждый человек.

Всеобщая декларация переведена на 360 языков и, таким образом, является самым переводимым документом в мире, что лишний раз свидетельствует об ее универсальном характере и охвате. Она превратилась в эталон, по которому мы судим, что правильно, а что — нет. Она закладывает основу для справедливого и достойного будущего для всех людей и дает населению всего мира мощное орудие борьбы с угнетением, безнаказанностью и оскорблением человеческого достоинства.



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ

Предисловие

Приверженность Организации Объединенных Наций делу защиты прав человека закреплена в Уставе Организации. Поддержка и защита этих прав – долг всего международного сообщества. Давайте вместе стремиться к тому, чтобы те люди, которые больше всего нуждаются в защите своих прав, знали, что такая Декларация существует – и существует для них. Внесем же свой вклад в то, чтобы всеобщие права стали реальностью для каждого мужчины, каждой женщины и каждого ребенка во всем мире!

Пан Ги Мун
Генеральный секретарь



Введение

Возможно, наиболее прекрасными и находящими наибольший отклик в сердцах людей словами любого международного соглашения являются слова “все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах”. Обязательства, взятые на себя всеми государствами во Всеобщей декларации прав человека, сами по себе являются громадным достижением, развенчивающим тиранию, дискриминацию и презрение к людям, которыми была отмечена история человечества.

Всеобщая декларация наделяет всех экономическими, социальными, политическими, культурными и гражданскими правами, которые служат фундаментом жизни без нужды и страха. Они не являются наградой за хорошее поведение. Они не присущи какой-то определенной эпохе или социальной группе. Они представляют собой неотъемлемые права всех людей во все времена и на всех континентах,



Введение

людей с любым цветом кожи, любого расового и этнического происхождения, являющихся или не являющихся инвалидами, гражданами или мигрантами, независимо от их пола, класса, касты, вероисповедания, возраста или сексуальной ориентации.

Принятие Всеобщей декларации не положило конец нарушениям прав человека. Однако бесчисленное множество людей обрело большую свободу. Был поставлен заслон нарушениям, а также обретены независимость и самостоятельность. Многие люди, хотя и не все, смогли добиться гарантий свободы от пыток, необоснованного заключения под стражу, казней без надлежащего судебного разбирательства, насильственных исчезновений, преследований и несправедливой дискриминации, а также добиться справедливого доступа к образованию, экономическим возможностям и адекватным ресурсам и медицинскому обслуживанию. Они добились восстановления справедливости



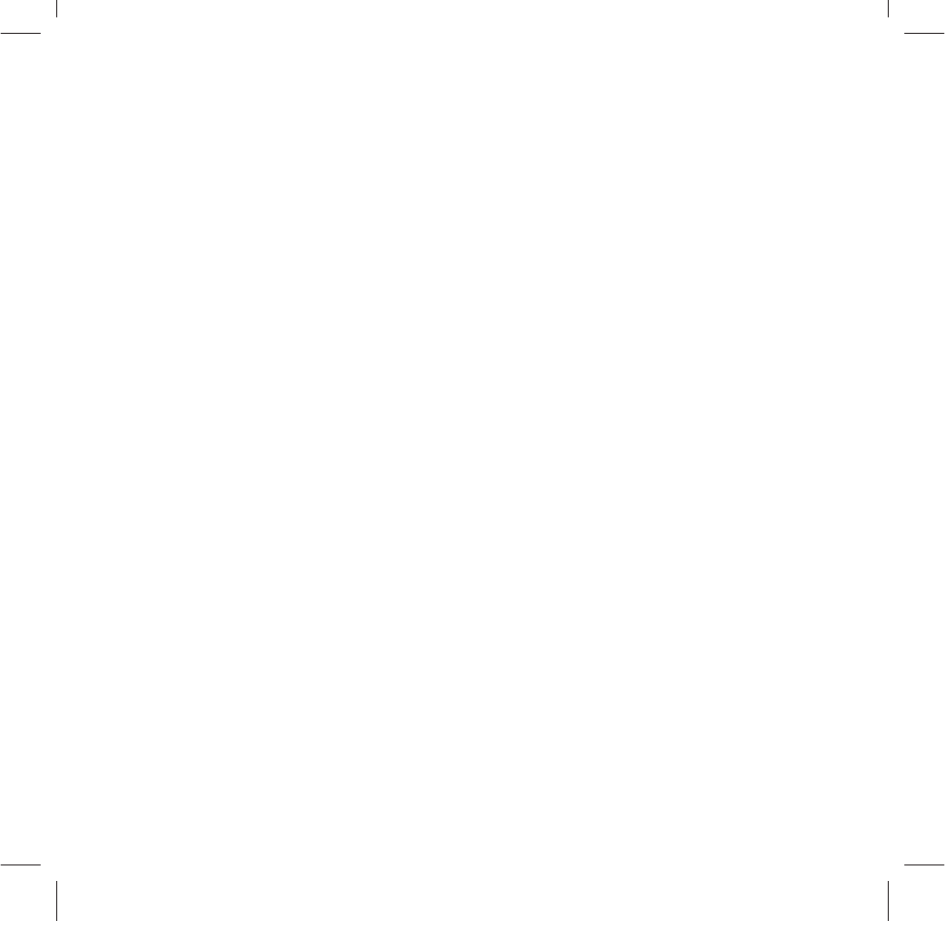
Введение

при нарушении своих законных прав, а также национальной и международной защиты их прав благодаря мощной архитектуре международно-правовой системы защиты прав человека.

Сила Всеобщей декларации заключается в силе идей, способных изменить мир. Она вдохновляет нас на дальнейшую работу с целью обеспечения того, чтобы все люди смогли обрести свободу, равенство и достоинство. Одним из важнейших аспектов данной задачи является предоставление людям возможности требовать того, что должно быть им гарантировано: соблюдения их прав человека. Настоящий буклет является скромным, но значительным вкладом в данную работу.

Зейд Раад аль-Хусейн

Верховный комиссар ООН по правам человека





Всеобщая декларация прав человека

| Преамбула

Принимая во внимание, что признание достоинства, присущего всем членам человеческой семьи, и равных и неотъемлемых прав их является основой свободы, справедливости и всеобщего мира; и

принимая во внимание, что пренебрежение и презрение к правам человека привели к варварским актам, которые возмущают совесть человечества, и что создание такого мира, в котором люди будут иметь свободу слова и убеждений и будут свободны от страха и нужды, провозглашено как высокое стремление людей; и

принимая во внимание, что необходимо, чтобы права человека охранялись властью закона в целях обеспечения того, чтобы человек не был вынужден прибегать, в качестве последнего средства, к восстанию против тирании и угнетения; и



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ

Всеобщая декларация прав человека

принимая во внимание, что необходимо содействовать развитию дружественных отношений между народами; и

принимая во внимание, что народы Объединенных Наций подтвердили в Уставе свою веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности и в равноправие мужчин и женщин и решили содействовать социальному прогрессу и улучшению условий жизни при большей свободе; и

принимая во внимание, что государства-члены обязались содействовать, в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций, всеобщему уважению и соблюдению прав человека и основных свобод; и

принимая во внимание, что всеобщее понимание характера этих прав и свобод имеет огромное значение для полного выполнения этого обязательства,



Генеральная Ассамблея,

провозглашает

настоящую Всеобщую декларацию прав человека

в качестве задачи, к выполнению которой должны стремиться все народы и государства с тем, чтобы каждый человек и каждый орган общества, постоянно имея в виду настоящую Декларацию, стремились путем просвещения и образования содействовать уважению этих прав и свобод и обеспечению, путем национальных и международных прогрессивных мероприятий, всеобщего и эффективного признания и осуществления их как среди народов государств-членов Организации, так и среди народов территорий, находящихся под их юрисдикцией.



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ

Статья
01

Все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах. Они наделены разумом и совестью и должны поступать в отношении друг друга в духе братства.





Статья
02

Каждый человек должен обладать всеми правами и всеми свободами, провозглашенными настоящей Декларацией, без какого бы то ни было различия, как-то в отношении расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного, сословного или иного положения. Кроме того, не должно проводиться никакого различия на основе политического, правового или международного статуса страны или территории, к которой человек принадлежит, независимо от того, является ли эта территория независимой, подопечной, самоуправляющейся или как-либо иначе ограниченной в своем суверенитете.





ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ

Статья
03

Каждый человек имеет право на жизнь,
на свободу и на личную неприкосновенность.





ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ

Статья
04

Никто не должен содержаться в рабстве или в подневольном состоянии; рабство и работорговля запрещаются во всех их видах.





ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ

Статья
05

Никто не должен подвергаться пыткам или жестоким, бесчеловечным или унижающим его достоинство обращению и наказанию.





ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ

Статья
06

Каждый человек, где бы он ни находился, имеет право на признание его правосубъектности.





ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ

Статья **07**

Все люди равны перед законом и имеют право, без всякого различия, на равную защиту закона. Все люди имеют право на равную защиту от какой бы то ни было дискриминации, нарушающей настоящую Декларацию, и от какого бы то ни было подстрекательства к такой дискриминации.





ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ

Статья
08

Каждый человек имеет право на эффективное восстановление в правах компетентными национальными судами в случаях нарушения его основных прав, предоставленных ему конституцией или законом.





ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ

Статья
09

Никто не может быть подвергнут произвольному аресту, задержанию или изгнанию.





ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ

Статья 10

Каждый человек, для определения его прав и обязанностей и для установления обоснованности предъявленного ему уголовного обвинения, имеет право, на основе полного равенства, на то, чтобы его дело было рассмотрено гласно и с соблюдением всех требований справедливости независимым и беспристрастным судом.





Статья

11

1. Каждый человек, обвиняемый в совершении преступления, имеет право считаться невиновным до тех пор, пока его виновность не будет установлена законным порядком путем гласного судебного разбирательства, при котором ему обеспечиваются все возможности для защиты.

2. Никто не может быть осужден за преступление на основании совершения какого-либо деяния или за бездействие, которые во время их совершения не составляли преступления по национальным законам или по международному праву. Не может также налагаться наказание более тяжкое, нежели то, которое могло быть применено в то время, когда преступление было совершено.





ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ

Статья 12

Никто не может подвергаться произвольному вмешательству в его личную и семейную жизнь, произвольным посягательствам на неприкосновенность его жилища, тайну его корреспонденции или на его честь и репутацию. Каждый человек имеет право на защиту закона от такого вмешательства или таких посягательств.





ОРГАНИЗАЦИЯ
СЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ

Статья
13

1. Каждый человек имеет право свободно передвигаться и выбирать себе местожительство в пределах каждого государства.
2. Каждый человек имеет право покидать любую страну, включая свою собственную, и возвращаться в свою страну.





Статья
14

1. Каждый человек имеет право искать убежища от преследования в других странах и пользоваться этим убежищем.

2. Это право не может быть использовано в случае преследования, в действительности основанного на совершении неapolитического преступления, или деяния, противоречащего целям и принципам Организации Объединенных Наций.





ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ

Статья **15**

1. Каждый человек имеет право на гражданство.
2. Никто не может быть произвольно лишен своего гражданства или права изменить свое гражданство.





Статья
16

1. Мужчины и женщины, достигшие совершеннолетия, имеют право без всяких ограничений по признаку расы, национальности или религии вступать в брак и основывать свою семью. Они пользуются одинаковыми правами в отношении вступления в брак, во время состояния в браке и во время его расторжения.

2. Брак может быть заключен только при свободном и полном согласии обеих вступающих в брак сторон.

3. Семья является естественной и основной ячейкой общества и имеет право на защиту со стороны общества и государства.





ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ

Статья 17

1. Каждый человек имеет право владеть имуществом как единолично, так и совместно с другими.
2. Никто не должен быть произвольно лишен своего имущества.





ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ

Статья
18

Каждый человек имеет право на свободу мысли, совести и религии; это право включает свободу менять свою религию или убеждения и свободу исповедовать свою религию или убеждения как единолично, так и сообща с другими, публичным или частным порядком в учении, богослужении и выполнении религиозных и ритуальных обрядов.





ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ

Статья 19

Каждый человек имеет право на свободу убеждений и на свободное выражение их; это право включает свободу беспрепятственно придерживаться своих убеждений и свободу искать, получать и распространять информацию и идеи любыми средствами и независимо от государственных границ.





ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ

Статья **20**

1. Каждый человек имеет право на свободу мирных собраний и ассоциаций.
2. Никто не может быть принуждаем вступать в какую-либо ассоциацию.





Статья
21

1. Каждый человек имеет право принимать участие в управлении своей страной непосредственно или через посредство свободно избранных представителей.

2. Каждый человек имеет право равного доступа к государственной службе в своей стране.

3. Воля народа должна быть основой власти правительства; эта воля должна находить себе выражение в периодических и нефальсифицированных выборах, которые должны проводиться при всеобщем и равном избирательном праве путем тайного голосования или же посредством других равнозначных форм, обеспечивающих свободу голосования.





ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ

Статья **22**

Каждый человек, как член общества, имеет право на социальное обеспечение и на осуществление необходимых для поддержания его достоинства и для свободного развития его личности прав в экономической, социальной и культурной областях через посредство национальных усилий и международного сотрудничества и в соответствии со структурой и ресурсами каждого государства.





Статья
23

1. Каждый человек имеет право на труд, на свободный выбор работы, на справедливые и благоприятные условия труда и на защиту от безработицы.
2. Каждый человек, без какой-либо дискриминации, имеет право на равную оплату за равный труд.
3. Каждый работающий имеет право на справедливое и удовлетворительное вознаграждение, обеспечивающее достойное человека существование для него самого и его семьи, и дополняемое, при необходимости, другими средствами социального обеспечения.
4. Каждый человек имеет право создавать профессиональные союзы и входить в профессиональные союзы для защиты своих интересов.





ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ

Статья
24

Каждый человек имеет право на отдых и досуг, включая право на разумное ограничение рабочего дня и на оплачиваемый периодический отпуск.





Статья
25

1. Каждый человек имеет право на такой жизненный уровень, включая пищу, одежду, жилище, медицинский уход и необходимое социальное обслуживание, который необходим для поддержания здоровья и благосостояния его самого и его семьи, и право на обеспечение на случай безработицы, болезни, инвалидности, вдовства, наступления старости или иного случая утраты средств к существованию по не зависящим от него обстоятельствам.

2. Материнство и младенчество дают право на особое попечение и помощь. Все дети, родившиеся в браке или вне брака, должны пользоваться одинаковой социальной защитой.





Статья
26

1. Каждый человек имеет право на образование. Образование должно быть бесплатным по меньшей мере в том, что касается начального и общего образования. Начальное образование должно быть обязательным. Техническое и профессиональное образование должно быть общедоступным, и высшее образование должно быть одинаково доступным для всех на основе способностей каждого.

2. Образование должно быть направлено к полному развитию человеческой личности и к увеличению уважения к правам человека и основным свободам. Образование должно содействовать взаимопониманию, терпимости и дружбе между всеми народами, расовыми и религиозными группами, и должно содействовать деятельности Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

3. Родители имеют право приоритета в выборе вида образования для своих малолетних детей.





Статья
27

1. Каждый человек имеет право свободно участвовать в культурной жизни общества, наслаждаться искусством, участвовать в научном прогрессе и пользоваться его благами.

2. Каждый человек имеет право на защиту его моральных и материальных интересов, являющихся результатом научных, литературных или художественных трудов, автором которых он является.





ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ

Статья
28

Каждый человек имеет право на социальный и международный порядок, при котором права и свободы, изложенные в настоящей Декларации, могут быть полностью осуществлены.





Статья
29

1. Каждый человек имеет обязанности перед обществом, в котором только и возможно свободное и полное развитие его личности.

2. При осуществлении своих прав и свобод каждый человек должен подвергаться только таким ограничениям, какие установлены законом исключительно с целью обеспечения должного признания и уважения прав и свобод других и удовлетворения справедливых требований морали, общественного порядка и общего благосостояния в демократическом обществе.

3. Осуществление этих прав и свобод ни в коем случае не должно противоречить целям и принципам Организации Объединенных Наций.





ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ

Статья **30**

Ничто в настоящей Декларации не может быть истолковано, как предоставление какому-либо государству, группе лиц или отдельным лицам права заниматься какой-либо деятельностью или совершать действия, направленные к уничтожению прав и свобод, изложенных в настоящей Декларации.

